

HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

248 2012ko Uztaila

Aurten ere, oso fuerte gure Ama Guadalupekoa!



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 12: Bordari-Satarka
- 14: Ingurumenaren Txokoa
- 17: Elkarriketa
- 22: Herriko kontu zaharrak
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia

LARRUZKO SOFA SALGAI. Prezio negoziagarria. L formakoa. (3 +2) Telefonoa: 943642495 (Karlos)



HAIZA GAILU ZURIA SALGAI. Telefonoa: 943642495 (Karlos)

Nola parte hartu MERKATU TXIKIAN?

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzekoa beharko du izan, eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, errepikatzeak bada ere. Hilean jasotakoak bakarrik aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, hondarribia.aldizkaria@gmail.com helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkien epe muga abuztuaren 8a izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaltzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonoa:.....



2012ko Uztaila // 248 zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.



HONDARRIBIKO 46. TXISTULARIEN ALARDEA ARRAKASTAZ BURUTU DA GIPUZKOA PLAZAN



UZTAILAREN 8AN EGINDAKO TXISTULARIEN ALARDEKO UNE BAT X.SAGARZAZU

Irungo Txistulariak, parrokoiko abesbatza eta Kemen dantza taldea lagun izan zituzten bertako txistulariek, Alberto Lasak zuzendu zuen kontzertu ederrean

Uda hasierako ohitura da eta aurten ere, Hondarribiko Txistularien Alardea egin da. Uztailaren 8ko eguerdian, jendez bete zen Gipuzkoa plaza kontzertu ederra bizitzeko irrikitan.

Taula gainean, herriko txistulari taldeak beste zenbait lagun izan zituen. Horien

artean, Irungo txistulari taldea, metalen boskotea, perkusio taldea, Kemen dantza taldea ere bai eta nola ez, Hondarribiko parrokoiko abesbatza. Denen zuzendari Alberto Lasa aritu zen.

Programa polita eskaini zuten musikari eta dantzariak ordu bete inguru luzatu zen kontzertuan: Hasi Agur Jaunakekin, fandangoak, arin-arinak, biribilketak edo Zuberoko pieza herrikoiak, hauek dantzarien ikuskizunarekin batera. Bestelakorik ere entzun zen, hala nola, Xabier Leteren *Habanera*, Bilintxen *Behin batian Loiolan* eta

Ai, Simon! edo *Maritxu, Maritxu!* herrikoia eta ezagunak.

Kontzertuaren amaiera inguruan, Ama Guadalupekoa trainerua Zarautzen jo eta su aritzekoa zen, Euskolabel banderaren. Bezpeeran Portugaleten bandera irabazia zuten eta haien omenez *Bat, bi, hiru, lau* ezagunarekin bukatu zen Txistularien Alardea.

Amaiera aproposa, hura bukatu eta laster eskuan baitzuten hondarribiarrek bandera berri bat!

mk
CLINICA DENTAL

dra. marina knutsen
Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA:
ODONTOLOGIA PRESENTIBOA:
Profilaxi, instalazio eta dietetika generalak eta bukatuak
ORTOPEDIA ETA ORTOODONTZIA: Huesuak
ODONTOPEDIATRIA, Gukopelako instalazioak (Arrosamikiak)
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA

R.P.S. 4737306

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BIKAIN HASI DUTE AURTENGO DENBORALDIA AMA GUADALUPEKOA TRAINERUKOEK



ARRAUNLARIAK, PORTUGALETEN ETA ZARAUTZEN IRABAZITAKO BANDERAK OSPATZEN X. SAGARZAZU

TKE-San Miguel Ligako lehenengo sei estropadetan hiru bandera eramán eta iazko marka berdindu dute, dagoeneko, sailkapenean lider diren Orbañanosen mutilek

lazko denboraldia txukuna izan zen Hondarribiko Ama Guadalupekoa traineruarentzat.

TKE-San Miguel Ligan hiru bandera lortu zituzten eta Gipuzkoako txapeldun izan ziren berriz ere Mikel Orbañanosek entrenatzen dituen mutilak.

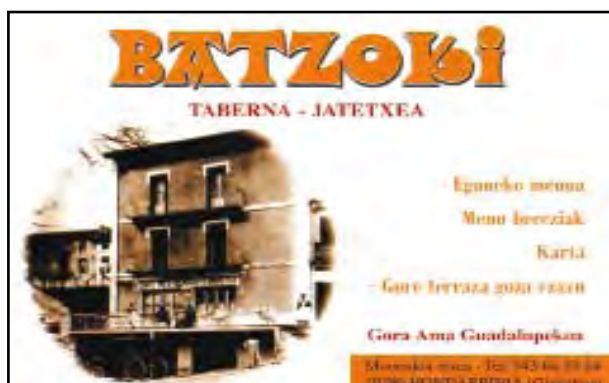
lazkoa aurrekari polita zen, baina denboraldi berri batean, beti dago sorpresarako tarterik. Nor ibiliko ote hobe? lazko maila berdintzerik izango al dute batzuek edo besteek? Beti dago ezin egon hori.

Aurten, Ioseba Amunarriz patroí duen koadrilak ezin hobe hasi du denboraldia.

TKE Ligako lehenengo estropadan, Zierbenako Petronor banderan, estreinu bikaina egin zuten arraunlariek, denboraldia garaipen batekin hasita. Hurrengo egunean, laugarren postua lortu zuten gure arraunlariek Astilleron.

Hasiera ederra bai, baina onena oraindik etortzeke zegoen. Uztailaren 7 eta 8ko asteburuan, zer egingo, eta bitik bi irabazi zituzten Hondarribia Arraun Elkarte-koek. Bai larunbatean Portugaleten bai igandean Zarautzen, atzetik aurrera estropada egin eta Kaikuri nagusitu zitzaizkion Ioseba Amunarriz eta koadrila.

Zarautzeko Euskolabel banderan, *bideo-finisha* erabili behar izan zuten epaileek, Hondarribiari Tiranen aurretik garaipena emateko, 17 ehunekorengatik besterik ez. Asteburu itzela izan zen eta ongi etorri bero bezain berezia eman zitzaien.





HIRU TRAINERUETAKO ARRAUNLARIAK, EKAINAREN 23KO AURKEZPENEAN UTZITAKOA

Ligako hirugarren asteburuan, bigarren eta laugarren izan dira gureak O Groven eta Moañan, eta lidergoa hartu dute.

Urtero bezala, Hondarribia Arraun Elkar-teak San Juan bezperan, ekainaren 23an, aurtengo traineru eta arraunlarien aurkezpena burutu zuen. Gizonezkoen A eta B taldeak eta nesken traineruko arraunlariak han izan ziren. Gutxik asmatu izango zuketean San Miguel Ligako hiru astetan iazko hiru banderen marka dagoeneko hautsita izango zutela!

Zorionak hemendik A traineruari, eta Bko mutilen zein nesken esfortzua eta lanari, haiek ere gogor entrenatzen baitira ahalik eta emaitza onenak lortzeko. Seguru hizpide izango ditugula denak datozen asteetan. Liga luzea da eta irailean, Kontxa!



ZALETUAK, GUSTURA OSPAKIZUNETAN x.s.



JENDETZA ERAKARRI DU BERRIZ ERE ITZELA IZAN DEN HONDARRIBIA BLUES JAIALDIAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

Asteburu bikaina. Horixe da amaitu berri den Hondarribia Blues Jaialdiak bere zazpigarren edizioan eman diguna. Musika ikuskizun aparta, jendetza hirian eta giro izugarria.

Sentsazio apartak utzi dizkigu hondarribiar guztioi egin berri den Hondarribia Blues Jaialdiak, zentzu guztietan gainera.

Ostegunean hasi eta igandera arte, blues musikaren hiruburua izan gara, mundu mailako izar haundien topaleku eta genero hau maite dutenen erakargarri.

Lau egunetan jendez gainezka egon dira kontzertuak, baina oso aipagarria da ostegunean, hurrengo egunean lan egin behar zela kontutan hartuta, Bentan jendetza bildu zutela Huckleberry Finn katalanek, J W Jones kanadiarrak eta Eric Sardinas gitarrista apartak.

Ostiralean eguraldi kaxkarragoa izan zen eta agian jende pixka bat gutxiago etorri zen jaialdiaz disfrutatzen. Apezpiku plazan, Claps for Clapton taldeak, aurten 20 urte betetzen dituen Eric Claptonen *Unplugged* disko apartari omenaldia egin zion, baina zoritxarrez, euriarengatik Cadizetik etorritako taldeak ez zuen kontzertu osoa eman ahal izan.

Gauean, Virginia Labuatek (duela urte batzuek *Operación Triunfo* lehiaketan ezaguna egin zen kantari apartak), Sharrie Williamsek eta Robert Crayk, 5 Grammy sariren irabazleak, kontzertu bikainak eman zituzten Bentan bildutakoaren aurrean.



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

Konpromisoa gurea gurea da arbelai-jm@hotmail.com

Caser
CASER RESIDENCIAL
BETHARRAM

902 300 390
www.caserresidencial.es

**HONDARRIBIAN ONDO ATENDITUTA
SENTITZEAREN SEGURTASUNA**

Zaintza profesionalak, merezi duten errespetuarekin.

BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



Larunbatean, paella jatea izan zen Bentako *Blues Village*an eta arratsaldean, besteak beste, Belceblues euskaldunek kontzertu pedagogiko ederra egin zuten txikientzat.

Gauetan, White Towels Blues Bandek etxean jo zuen, arrakasta osoz. Eta haien ondoren etorri ziren eguneko omenaldiak. Kenny Smith-ek bere aita zen Willie "Big Eyes" Smith-entzako saria jaso zuen eta Hondarribia Blues 2012 saria, Tail Draggerek. Honek, Zora Young eta Eddie Shaw saxofonistarekin ikuskizun aparta egin zuen, 80 urtetik gora izan arren, blue-saren erregetako bat dela erakutsiz.

Gaua amaitzeko, Play For Change elkartaren proiektutik sortutako musika taldeak dena eman zuen eszenatoki gainean.

Eta ikusleek asko gozatu zuten. Lau egunetan, asko gozatu dugu denok.





Tel: 943 64 49 39
Mella Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guzpizcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea





Orube
Promociones - Eragintzak s.l.

Asagunaga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezp.
20140 Ciutadun
Tel.: 943 49 38 62 / Fax: 943 26 06 01

Makis Artzu E
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



L BAR

Eguneko menu / menu berezia

- txakur
- Biscuits
- Sandwichak
- Katsa
- karrugetzak
- Pixer Kokeintzak

Durrerri Kalea, 4
Tel: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA



ARRETXE

Ciclos

ERRETERIA
Lanzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



 **JAVIER**
OPTICO

zure begietan hoberean mendezi dute

Optika eta optometriaren diplomadunak
maiztasun optikoko ikusketak
Luzen - luzeak

San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 73
20280 HONDARRIBIA

PIZZERIA

 Pizzeria

PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 II 943 646 655
20280 HONDARRIBIA

UDAREKIN BATERA, GASTRONOMIA ETA ZESTA PUNTALARI ONENAK JOSTALDIRA BUELTATU DIRA

Gastronomia eta kirola uztartuko dituzte ostiralero, 20.00etatik aurrera egingo diren profesionalen jaialdietan, Banakako Munduko Txapelketa barne delarik

Hondarribiko Jostaldi frontoia zaharberritu eta 2007. urtean berriki zuten.

Ordutik hona, hondarribiarrok lehen baino maizago gozatu ahal izan dugu euskal pilotaren modalitate desberdinez. Eskuak izan du bere tarte baina gurea frontoi luzea izanik, zesta puntarako atera zaio nahikoa etekin. Horrela, udan zein Aste Santu garaian, jaialdiak eta txapelketak izan ditugu Jostaldin.

Aurten ere, hasi dira herriko frontoian zesta punta profesionaleko jaialdiak. Uztailearen 13an hasi ziren eta ostiralero, 20.00etatik hasita, aukera dago kirol ikusgarri honekin gozatzeko.

Gainera, Jai Alive enpresak, Udalak eta Hondarribiko Pilota Eskolak batera egiten duten proposamenak kirola eta gastronomia uztartuko ditu ostiralero, abuztuaren 31ra arte.

Izan ere, sarrerak 12 euro kostako du eta partidua ikusteaz gain, Fish&Rice jabetxeak prestatutako paella eta Hiruzta txakolindegiko ardoak dastatzeko aukera emango du.

Uztailean binakako partidak egiten ari dira eta abuztuaren, Banakako Munduko Zesta Punta Txapelketa oso-osorik jokatuko da Hondarribian.



ZESTA PUNTA HONDARRIBIA
JAI-ALAI

Ostiralero
Todos los viernes
Uztaila - Julio
(13 - 20 - 27)
Abuztua - Agosto
(3 - 10 - 17 - 24 - 31)
2012
a partir de las
20:00
etatik aurrera

Zesta Punta profesional Jaialdi handiak, munduko pilotari hoberenekin solik Hondarribian:

Grandes festivales de cesta punta profesional, con los mejores pelotaris del mundo, en exclusiva en Hondarribia:

GOIKOETXEA LOPEZ
ENBIL GARCIA
OLHARAN
ALLIEZ
HERNANDEZ
ERKIAGA
EGIGUREN ETC.

12€ ko sarrera bakarra - Entrada única
Paella dastatzea DOAN (Fish&Rice), Hiruzta txakolina eta Cava
Incluyendo degustación GRATUITA de paella (Fish&Rice),
Txakoli Hiruzta y Cava (Bodegas Valiformosa)

INFORMAZIOA ETA SARREREN SALMENTA:
INFORMACION Y VENTA DE ENTRADAS EN:
www.jai-alive.com - www.sansebastianreservas.com
Office du Tourisme d'Hendaye
Tel.: +34 648 510 554

JAI ALIVE
www.jai-alive.com

Hondarribia
FISH & RICE
HIRUZTA
Valiformosa
EUSKADI

UDA OSOAN EGINGO DIREN JAIALDIEN KARTELA UTZITAKOA

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarnika kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Inúña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

AZALEKO MINBIZIARI BURUZKO PREBENTZIO EKIMENA BURUTU DUTE HONDARTZAN

Melanina maila neurtu diote jendeari eta umeak eta gazteak eguzkiaren aurrean ondo babesteko beharra azpimarratu dute



MINBIZIAREN AURKAKO ELKARTEAREN KARPA, HONDARTZAN X. SAGARZAZU

Eguraldiak ez du lagundu, euria ere egin du, baina Minbiziaren Aurkako Elkarateak Bidasoaldean duen delegazioak, aurten ere, azaleko minbiziaren inguruko prebentzio eta informazio kanpaina burutu du Hondarribiko hondartzan, uztailaren 9, 10 eta 11n.

Egun horietan, karpa jarri dute eta hurre-ratu den edonori bere azaleko melanina maila neurtu eta eguzki izpien aurrean daukan erresistentzia mailaren berri eman diote.

Kanpainak, aurten, ume eta gaztetxoak

eguzkiaren izpietatik ondo babestearen beharra azpimarratu du. Horretarako, Minbiziaren Aurkako Elkarateak 10 eta 13 urte arteko gaztetxoentzat, telefono mugikorretan erabiltzeko programa edo aplikazioa diseinatu du.

Gaia garrantzitsua da, gurasoen %72ak ez baitu, inkesten arabera, umeentzako eguzki babes faktore berezia duen kremarik erabiltzen. Gainera, 16 eta 24 urte arteko gazteen %38ak askotan edo beti erretzen dela aitortzen du, eta gainera, krema gutxien erabiltzen duen populazio taldea dira.

Laburrean

-Kutxa Entrega. Uztailaren 25ean, herriko jai haundienetakoa biziko dugu, Done Pedro Itsas Gizonen Kofradiako arrantzaleen egun berezi eta haundia: Santiago eguna eta Kutxa Entregaren jaiak jende asko erakarriko du.

Aurten, Kutxa buru gainean eramateko aukeratu duten gaztea Naiara Zubillaga Corredera da. Berarentzat eta familia osoarentzat egun polita izango da Santiagokoa, dudarik gabe.

Animoak hemendik berari eta gure arrantzaleei ere, hasi berri duten atunaren eta hegazuzearen sasoirra begira.

Diru-laguntzak. Hil honetan ere gora ekarri nahi dizuegu Hondarribiko Udaleko Euskara arloak hizkuntzaren erabilera sustatzeko diru-laguntzen deialdia zabalik daukala.

Guztira 38.320 euro banatuko dira aurten, bost ataletan: Udako euskara ikastaroak antolatzen dituzten ikas-tetxeentzat (9.800 euro), euskara sustatzen duten ekimenak antolatzen dituzten elkarteentzat (3.100 euro), Udako Euskal Unibertsitatera edo euskara ikastera barnetegietara joango diren hiritarrentzat (3.132 euro), errokulazioa euskaraz jartzen duten establezimenduentzat (1.080 euro) eta web orriak euskaratzen dituztenentzat (2.000 euro).

Euskara ikastaroen laguntzen epea ekainaren 28an itxi zen, baina beste lau ataletarako, epea zabalik dago irailaren 15era arte. Argibide guztiak lortzeko, www.hondarribia.org webgunera jo ahal du nahi duenak.



**A. MAILA****3. Saria Hondarribiko onena**

Lanaren izena: Herioak eramango ez duen hori

Egilea: Ainara Elizondo Lizarraga

Herioak eramango ez duen hori

Supituki esnatu zen mugikorra Iratiren boltsaren epelean, ezerezetik sortzen den ekaitzaren antzera. Alemaniar marka garesti baten azken apustua omen; garestia, baina dotorea oso. Hamaika kolore biziko trastea. Bat-batean, ordea, dantzaren zirrikak astinduta, dardarka hasi zen, Beethoven maisu handiaren 5. sinfoniaren doinuaz lagundurik. Ondoan, Ander gidari, aurpegian pazientzia falta marraztuta zuela eta etxera iristeko gogoz. Mugikor demonio hori! Anderrek bere buruari, Iratiren ama berriz ere bere matrakarekin izango zelakoan telefonoaren bestaldean. Amaginarrebaren fama txarraren itzala Anderren pentsamenduan.

-Ez da posible, baina zer diozu?

Iratik, eskua kopetara eramanez, begiak estali zituen, mugikorreтик hizketan jarraitzen zuen bitartean. Donostiara iristeko zazpi kilometro luze, eta bihotzean dei bakarrak iltzatutako ezpai zorrotza. Sinistu nahi eza Iratiren masailetan behera.

Tristurak malko itxura hartzen du maiz patuak berekikoa egiten duenean.

Iratiren begirada deblauki ilundu zen mugikorraren botoi gorria sakatu eta tramankulua berriz ere boltsaratu zuenean. Jarraian, sakeletik ateratako zapia bere aurpegiaren kolore zuriarekin lehian hasi zen, zein baino zein zurbilago. Ez zuen Anderren begietara begiratzeko adorerik; ahoa itxi eta esan behar zuen hura pentsatzeko ausardi isila baino ez.

-Nor zen, Irati? Zer esan dizu horrela negarrez hasteko?

Baina Iratik ez zuen hitzik kanporatu harik eta Donostiara iritsi ziren arte. Leihoko kristalean pausatu zuen bere pentsamendua, Anderri eman beharreko notizia hura hiriburura iritsi aurretik nolabait arindu ahal izango zuen esperantzaz edo... Azken zazpi kilometro haiek, ordea, euren luze-laburrean ez ziren aski izan Iratik Anderren anaiari gertatuta zitzaiona nola kontatu asmatu ahal izateko. Albiste tristeak beti izaten dira latzak, eta makillaje finenaz estali nahi izanagatik ere, badira bihotzak sekula irentsi eta ahaztu ezin izango dituen kolpeak.

Ustekabeko heriotzarenak, kasu.

-Zure aita zen, Ander. Iker etxera zihoan, ustekabean kotxe batek jo duenean...

Ikerren izena entzutearekin bat, Anderrek amorruez begiratu zion Iratiri esaldia amaitu gabe utzi zuelako. Andregaiak hala eskatuta, bidean baztertuta zuten autoa, Iratik bai baitzekien hala egin ezean, Ander ez zela bere buruaren jabe izango, ez gidatzeko, ezta argitasunez ezer pentsatzeko ere.

-Ikerrek istripua? Irati, non baina? Nola gertatu da? Esan zerbait, ez isilik geratu!

Eta Iratik esaldi bakarrak isilarazi zuen Anderren neurritz kanpoko galdeketa, hilda dago esatearekin batera. Handik aurrerako guztia bertan behera jausi zen: Iker ikusteko itxaropena, berriz ere elkarrekin arraunean egiteko ilusioa, kalimotxo bustitako kontzertu bakanak... Ander bakarrik geratu zen; bizitzak emana zion makulurik gabe, bizitzeko hain premiazkoa dugun bihotzaren erdia ebaki baliote bezala. Irati, berriz, mutu; halakoetan ez baitago oinazea arinduko duen ez hitzik eta ezta laztanik ere, eta Anderri lasai negar egiten utzi zion, Irati bera lekuz kanpo sentitzen zen artean.

Unai Ordoz
kinesia • gimnasia
ortopedologia • traumatologia
ortopediako bideko mikela
biomekanika
-esploración biomecánica-
-análisis de la marcha-

Makur de Arzu 10, 2.º piso
20.230 HONDARRIBIA
TEL: 943 111 940
www.unaiordoz.com

Sebastiani
RESTAURANTE
Jatetxea

Hale Nagusia, 11 • Tel: 943 64 01 67
20200 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianihondarribia.com
www.sebastianihondarribia.com

Batzuetan hitz gutxi aski da gizakia bitan erdibitzeko, eta indar gutxi nahikoa kolperik mingarriena eragiteko.

-Amak ba al daki zerbait? Anderrek kezkatu, negarrak hizketa oztopatzen ziolarik.

-Ez. Zure aita ez omen da ausartu lanetik etxera itzultzera ere... Iratiren hitz atsekabetuak.

Eta begiak handiturik, Artzain Onaren katedralerako bidea hartu zuten bi gazteek, bertan geratuak baitziren Elisarekin. Aurrez, ordea, malkoak xukatu eta elkarri sekula emana ez zioten besarkada eman zioten biek, negarrari eusteko ahaleginean badaezpada elkarri begietara begiratu gabe. Aurki etsituta lehertuko zen Elisagana nola zuzendu ziur ez zekitela...

Antonio ohi baino beranduago zetorren etxera eta Elisak senarrari goizean agindua zion baratzuri zopa ketan utzia zuen mahai gainean. 8ak eta gizonaren arrastorik ez. Telebistan, berriz, mutil franko galtza motzetan baloi bati jarraikiz. Futbola baino kirol eskasagorik pentsatzen zuen maiz Elisak berekiko. Berak nahiago zituen etxe azpiko gozotegiko pastez lagunduriko reality-ak, edo sekula berri onik ez emanagatik, munduko beste muturreko kontuen berri ematen zuten albistegiak. Baratzuri zopa, artean, ketan, eta Antonio falta. Andresekin topo egin eta txikitoen bat hartzera joanak izango dira bere artean. Andres Antonioren fabrikako laguna zen. Biak gizon langile eta finak oso, baina ardotan bustiz gero, zein baino zein lotsagabeago bihurtzen zena.

Bi eta huts Osasunaren etxeko markagailuan. Honezkero hemen behar du, bada... 9ak pasatxo eta senarraren arrastorik ez. Iker ere sekula baino gehiago ari zen berandutzen, eta Anderrek, berriz, mezua bidalia zion Elisari, Artzain Onaren katedrallean geratu beharrean, 10ak aldera azalduko zela Iratirekin bisitan.

Gabon ikus-entzuleok, ongi-etorriak gaurko albistegira...

Eguneko istripuen berri ematen zuen kronika hasi baino lehen jo zuen etxeko txirrinarak. Atearen bestaldeko zirrikitutik, Irati eta Ander aurpegi zurbilez. Antonioren aztarnarik ez inondik ere.

-Hara! Gabon, bikote. Puntual zatotze gaur, alajaina. Puntual eta serio arraio... Elisak harrituta, sukaldetik hartua zuen zapiaz eskuak lehertzen zituela.

Ama bati senak ez dio sekula hutsik egiten, eta are gutxiago semearen alartea nolako den igartzerakoan. Elisak ondo zekien hori.

-Ander, zer duzu? Negarrez aritu al zara? Zer gertatzen zaizue, bada?

Eta etxeko pasiloko krema koloreko paretak izan ziren haren guztiazen lekuko. Min fisikorik gabeko garraisiak, Ikerren izena behin eta berriz deiadarka Elisaren ezpainetan. Inoiz itzuliko ez zen seme galduaren parabola.

Iker ez zen sekula bueltatu. Ez bere kolonia usain gozorik, ez bere irri eztirik... Dena errepedeko txapa tarte hartan amaitu zen. Antonio ere ez zen etxera afaltzera itzuli. Realak Osasunaren aurka galdu zueneko hartan egin zuen Antoniorenak ere. Andresek topatu zuen itota etxe ondoko ibai bakartian. Bere ardo-laguna urak eramana, alajaina. Patuaren apetak. Elisak, berriz, ez zuen sekula bururik altxatzerik lortu. Anderrek eta Iratik hamaika ahalegin eginagatik, ez zuten bere onera itzularazi. Arrasateko hotelik ospetsuenaren gela dotorenean amaitu zituen bere azken egunak. 203. zenbakiko suite elegantean. Psikiatrikoek ere badute xarma mendira begira egonagatik...

Eta Anderrek, Iratiren laguntzaz, bere bakardadearekin bizitzen ikasi zuen, Ikerrek aita-amak ostu zizkiola pentsatu gabe; anaiarekiko amorrurik sentitu gabe. Tamalez, maitasun mota batzuk beti dira beste batzuk baino preziatuagoak, edo seme baten galera beste ehun seme-alabarik onenez ezin ordezkatu.

Anderrek ondotxo zekien; Antoniok eta Elisak ere bai, zeuden lekuan zeudela. Oinazea ez baitu haizeak dantzatzerik, ez astintzerik.

Samina baita herioak eramaterik izango ez duen hori.





Naroa Susperregi

HONDARRIBIKO AZOKA DAMARRI PLAZAN ASTEAZKENA - LARUNBATA - 8:00 - 13:00

Hondarribiko Udalak, lehen sektorea indartzeko asmotan, zenbait baserritarrek eta gai hauetan interesa azaldu duten herritarrek bildu ondoren, asteazkenetan burutzen den Hondarribiko produktuen azoka, larunbatetan ere martxan jartzea erabaki zuen. Honela bada, ekainaren 16tik hasita, Hondarribiko Azoka, larunbatetan ere ospatzen da. Bertan, asteazkenetan izaten diren ia baserritar guztiaen produktuez gain, Bidezko Merkataritzako produktuak, gozogintzako produktuak,... aurki daitezke.

Beraz, Hondarribiko Azokan erosiz gero, zure osasuna zaintzeaz gain, ingurumen eta garapen jasangarriaren alde egingo duzu:

- Hozkailuan egon ez diren produktu freskoak kontsumituko dituzu; kolore, usain, testura eta zaporedun produktuak hain zuzen ere.

- Kalitatezkoak diren elikagai ugari lortuko dituzu.

- Gure baserrietako barazkien sasoia eza gutuko duzu.

- Nekazal ingurumena errespetatu, zaindu eta hobetuko duzu.

- Lurraren ziklo naturala babestuko duzu.

- Energia eta baliabide naturalen erabilera arduratsua bultzatuko duzu, atmosferara CO2-ren isurketa murriztuz.

- Lurra eta nekazal produktuak, metodo garbien bidez lantzea bultzatuko duzu.

- Landa garapen iraunkorra eta bideragarria izan dadin esku hartuko duzu, baserrien biziraupena bermatuz.

- Bertako ekonomia garapena bultzatuko duzu.



Hondarribiko Azoka

AZOKA DAMARRI PLAZAN

Urte osoan zehar, asteazkenero
8:00etatik 13:00ak arte.

Ekaina, uztaila, abuztua eta irailan
larunbatetan ere, 8etatik 13ak arte.

Aparkeakua
Zumardian

Azokari buruzko informazioa, Udalaren foiletoan aurkitu ahalko duzu, ohiko lekuetan (adibidez, udaletxeko BAZ-en). Eta gainera, garaian-garaiko gure produktuen egutegia aurkituko duzu bertan, honela, garaiko produktuen erosketa sustatuko duzularik.

**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak

• **Hamaika**

943646412
645987836

Julen eta Pabx Golkoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

ELDUAYEN
SERBITUAK, S.L.

API

CASA MADRID

MARFRE

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641008
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

LAGUN ARTEAN



SISO FERNÁNDEZ DE ÁVILA, MARISOL ITURRINO, MERCHE TXANTRE, MARTA SUNSUNDEGUI ETA GORKA IRIAZABAL X. SAGARZAZU

LAN-EREMUAK ETA HERRIALDEAK

Indian egiten dituzte elkarlan proiektuak.

PROIEKTUAK ETA PROGRAMAK

Zenbait ekimenekin kolaboratzen dute, hala nola, 1.100 ume inguru dauzkaten 26 haurtzaindegirekin, ur putzuak eraikitzen eta behiak erosi eta ukuiluak eraikitzen.

UDALETIK JASOTAKO DIRU-LAGUNTZAK

2010.ean, 8.000 euro putzuak eraiki eta ura ateratzeko bonbak erosteko eta 2011. urtean, 9.000 euro esne-kooperatiba baterako behiak erosteko.

HARREMANETARAKO

Telefonoa

610422410

Posta elektronikoa

giriazabal@transobia.com



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendala Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA



ion

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“NIRE BIZITZA DENDA HONETAN DAGO ETA AHAL DUDAN BITARTEAN, EZ DUT JUBILATU NAHI”

ROSARIO BERROTARAN DARCELES - DENDARIA

Maria Rosario Berrotaran edo Rosi, askok ezagutzen dugun bezala, 64 urteko emakume hondarribiarra da. Matxin Artzu eta Domingo Egia kaleen arteko izkinean dago bere izena daraman denda, aurretik bere gurasoek, Eustaquiok eta Rafaelak, zuzendu zutena. Berarekin aritu gara solasean historia luzea duen denda honen inguruan eta zenbait bitxikeria interesgarri ere kontatu dizkigu.

-Noiz hartu zenuen denda honen ardura? Beti egon al izan da zure familiaren eskuetan?

Aita jubilatua zenean hartu nuen denda hau eramateko ardura, izango dira ia 30 urte edo. Aurretik aita ere zuzendu zuen garai batean, arrantzarako tresna eta materialak saltzeko denda zen hau. Lehenengo jabeak ere familiarekin harremanen bat bazuen, baina ez dakit seguru. Hori bai, dendak 140 edo 150 urte inguru badituela badakigu, segurtasunez.

-Nolako zen denda hau zu txikia zirenean? Asko aldatu al da?

Asko aldatu da denda. Ez barrutik, altzariak eta beste gauza berdinak direlako, baina saltzen duguna asko aldatu da. Garai haietan, arrantzaleak ziren gure bezero nagusiak, haientzako gauzak saltzen zirelako. Nik denda hartu nuenetik honera, aldatu egin dira gauzak. Orain otarreak saltzen ditugu, sukalderako gauzak, arrantza giroko apaingarriak eta honelakoak. Gure bezeroak, gehien bat, kanpotik etorri ohi diren bisitariak dira, frantsesak asko.



ROSI BERROTARAN, BERE DENDAREN ATARIAN XABIER SAGARZAZU

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1966

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Gehituak: de 08:00h-21h
K-21 kalitateko alantzarak
Luzapena Plegakada
Nº-1 765-1122

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barnelanak

Tel: 26 20260 HONDARRIBIA
T.E./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



BISITARIEN ARRETA HORRENBESTE DEITU OHI DUTEN DENDAKO KARTOIZKO KAXA ZAHARRAK X. SAGARZAZU

Salgai daukazun produktuez gain, dendak berak eta bere erakusleihoek ere atentzioa deitu ohi dute. Nolakoa da jendearen erreakzioa?

Denda bera oso polita da eta jende asko txundituta geratzen da barruan dauzkagun altzariekin eta erakusleihoekin ere. Askok gustatzen zait erakusleihoak apaintzea, oso dibertigarria da niretzat. Gainera, dendak barruan dauzkagun kartoizko kaxa zaharrei askok eta askok egiten dizkiete argazkiak. Paco Rabanne modistoa ere, urtero etortzen da Hendaia egun batzuk pasatzera eta handik, Hondarribira, ekaina aldean edo. Dendatik pasa eta beti galdetzen du: "Siguen ahí mis cajas?"

Jubilatzeko adina ere gertu duzue da goeneko. Erretiroa hartzeko asmorik bai? Inork hartuko al du dendak?

Ez daukat, osasunak uzten didan bitartean behintzat, jubilatzeke inongo asmorik. Denda hau nire bizitza da eta dendarik gabe, ezingo nuke egon. Zoritxarrez, familian ez daukat gerora dendak hartuko lukeen inor. Alabak beste kontuetan egiten du lan eta ez da erraza denba bat eramatea, denbora hauetan. Nik, hala ere, gustura jarraitzen dut hemen.

Zuk ere nabaritu al duzue zure dendak krisialdi ditxosoaren eragina?

"Krisia nabaritzen dugu dendaren martxan; frantsesak ere makal dabiltzala esan dezaket"

Nola ez, eta asko gainera. Hemen gaizki gaudela esaten da baina frantsesak ere nahiko makal dabilta. Bezero inportanteak dira gure dendan eta bai, nabaritu dut azken urte hauetan gutxiago etortzen direla eta gutxiago saltzen diegula. Gainera, Hendaia datarren itsasontzia Kai Zaharretik Bentara aldatu zenetik, ez dira hain erraz hemen aurretik pasatzen.

Kalea konpontzeko lanak ere izan dituzue dendak aurrean, azken bi edo hiru urteetan. Nola moldatu zara?

Eztabaida asko izan nituen bai obretako langileekin, baita zinegotziren batekin ere. Gogorra izan da inguruko guztiontzat obra horiek jasatea, baina egin beharra zegoen. Emaizta behintzat, ona izan dela iruditzen zait. Baina dendaren martxan nabaritu genuen obren eragina.



HONDAR KIROLAK, MARTXAN

Aurtengo udan ere Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak Gazte Enpleguako, Hondar Kirolak proiektua martxan jarriko du. Honen helburua, aisialdi osasuntsuan oinarritutako gazteei topaketa eta parte-hartze esparru bat eskaintzea da.

Oraingo honetan, Hondar Kirolak programan, udalerriko gazte boluntarioen laguntza izango dugu, Zerbitzuko teknikariekin batera, esparrua kudeatu eta dinamizatzeko aukera izango dutenak.

Hondar Kirolak VIII proiektua, hondartzako udal instalazioetan kirol animazioak eskaintzean datza, batez ere futbol eta boleibol partiduak antolatzen. Era berean, eskatzen duten gazteentzat kirol materialen mailegua ere egongo da.

Hondar Kirolak asteartetik ostiralera egiten da, 4etatik 8etara, uztailean zehar. Hasiera data asteartea 10a izango da, eta bukaerakoa uztailaren 27a ostirala.

Aurtengo honetan aurreko urteetan bezalaxe, Hondar Kirolak programarentzat etxola bat izango dugu, informazio puntu eta elkargunea izango delarik.

Hainbat animazio berezi martxan jarriko dira. Uztailaren 10etik 13ra arteko astean, Hondartzako Eskubaloien inguruan animazio bat egongo da.

Hondartza Boleibol txapelketa bat egongo da Fortuna Kirol Kluba eta Gipuzkoako Boleibol Federazioaren laguntzarekin, uztailaren 18, 19 eta 20an, parte hartu nahi

duten gazte eta koadrila guztiei irekita.

Uztailaren 24tik 27ra "Hondarribia Beach Soccer Cup" hirugarren txapelketa burutuko da, gazte animatzaileek antolatu eta kudeatuta, Hondarribia eta inguruko beste udalerrietako parte hartu nahi duten gazteei zuzenduta egongo dena. Izena emateko lekua Hondar Kirolak duen informazio gunea izango da.

Gainera, Hondar-Kirolak irauten duen bitartean, txapelketa ezberdinak antolatuko dira: astekoak, eguneko txapelketak, azkarrak, gazte eta koadrilei zuzendutako hondartza futbola.

Aurten ekimen berri bat martxan jarriko da, UDAN HONDARTZAN BLAGAN ize-nekoa. Prebentzio Zerbitzuko hezitzaileek burututa, Osasun Hezkuntza Arlokoek, hain zuzen ere. Gazteek beraiek proposatutako gaien inguruan gogoeta egiteko, informazioa lortzeko edota zalantzak argitzeko gunea izango da. Pentsamendu kritikorako gunea, baina era berean, solasaldi lasaiak ere egiteko aukera bat.

Hondar Kirolak doanik den zerbitzu bat da.

Hondar Kirolak proiektuaren antolakuntza eta kudeaketa Gazteria Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuaren ardurapean egongo da.



Argibide gehiago nahi izanez gero gurekin harremanetan jarri
943-114000.





Jexumari Mendizabal

SAGUA ETA KATUA

Antzina-antzina, akordua ere iritsi ezin den denboretan, sagua eta katua harmonia onean bizi ziren, eta ez gaur ezagutzen ditugun bezala, armonian, gatazkan, sesioan... Bidaia ere elkarrekin egiten zuten, noranahi zihoazela.

Bidaia horietako batean, egundoko ibai zabal batera ailegatu ziren, eta nola- hala gurutzatu gurutzatuko?, eta saguari ñame bat ipurditik ateratzea otu zitzaion. (Ñamea Kongoko landare bat da, bizpahiru metro luzekoa, azal barrua oso-oso biguna duena; pentsa: jan ere egin omen daiteke). Ñame landare bat ipurditik atera, atera zuten, baina, ñame hark jabea izaki, azal barruko mamia husten hasi ziren unean bertan, non agertzen zaien gizaseme nekazari segail bat sastakai beldurgarria eskutan zuela...

Beharko handik alde egin; zer erremedio! Katua aise igo zen arbola batean gora; baina saguak komeriak ikusi zituen, komeriak kuantu! Korri batera, salto bestera, estu eta larri ibili zen, nekazariak atzetik sastakai kolpeka segitzen ziola. Libratu zen, horratio, eta gaitzerdi. Geroago, katua eta sagua biak ala biak onik eta osorik elkartu zirenean, saguak katuaren erru egin zuen bera halako estualdian ibili behar izana. Katuak, berriz, erantzun zion berak natural, oldez eta senez, jokatu zuela; eta, edozein moduz ere, gainera, lur zoruan geratu izan balitz ere, ea nola demonio lagundu behar zion gizaseme haserre haren au-

rrean... Ameto eman zuen katuak, eta kito.

Bazter ezkutuago batetik bigarren ñame bat atera zuten gero, aurrenekoa baino ere handiagoa. Saguak, karraska-marraska, berehala hustu zizkion barruko mami bigunak eta horra txalupa txikia prest. Ontzi berrira sartu biak eta uretan jarri ziren ibaiiaz beste aldeko bandan. Boga eta boga, joan eta joan, eta halere bazirudien ibai haren zabalak akaberarik ez zuela. Beste aldeko lurrik ez zen ikusi ere egiten. Joan bazihoazen animalia biak bateltxo sastarrean, baina ez ziren inora ailegatzten. Janik ez zuten batere hartu eta dagoeneko tripa zorriak egiten hasiak zitzaizkien. Saguak lo egitea proposatu zuen, loak gosea hiltzen omen duela eta. Biak etzan ziren lotara.

Denbora asko baino lehen, ordea, saguak, egonean egon ezinda, jaiki eta txalupa kroskoa hozkatzeari ekin zion kirrisk eta karrask. Zaratotsak noski katua esnarazi, eta:

- Zer gertatzen da? -galdetu zuen-. Nondik heldu da karraska hots hori?

Gezurra esan zion saguak:

- Ez dakit ba... Ni lotan nintzen. Nire zurrunga hotsak izango ziren seguruenera...

Eta aurrera eta aurrera jarraitu zuten

arraunean plisti-plasta. Katua goseak akabatzen zegoen; saguak, berriz, albait isilen, gauero-gauero jaten zuen ontzi-kroskoaren egur azala.

Bat-batean, goiz batean, eguna argitu baino lehentxeago, artean ere beste aldeko ibai bazterraren bila zihoazela, txalupahondoa zulatu eta ura parrastadan sartu zitzairen barrenera. Berehala konturatu zen katua saguak gezurra esan eta saldukeria bilaua egin ziola. Kristonak eta bi esan zizkion. Gero, bi atzaparrez heldu eta hantxe bertan zirtzildu eta jan zuen, mazka-mazka.

Pentsatzekoa da animalia biak hil zirela: sagua jana eta katua ibaiak eramana. Nondik eta nola dakigu, hortaz, akordua ere iritsi ezin den denbora zahar haietako historia hau? Nondik...!? Agidanez, ibai zabal hartako arraiak beste katu eta beste sagu batzuei kontatu zien han orduan gertatua, baina oso bertsio diferenteak emanez, zeinek zeini kontatzen zion. Dena dela, gauza begien bistakoa da, harrezkero, Kongoko ibai zabal haren zeharkaldiaz geroztik, saguek eta katuek ezin eraman dutela elkar onez onean, eta armonian dabiltzala. Esan nahi baitu, matraka gogorrean eta infernu gorrian eta gerra bizian bizi direla beti, akerraren adarraren adarrak baino okerrago, sagua eta katua.

Jesus Mari Mendizabal Iraola
«Bizargorri»

argi eta garbi

eukeni optika

San Fermin, 4 - 48100 Leizor (Bizkaia)


Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Fermin, 4 - 48100 Leizor (Bizkaia)
Tel: 943 641 067

MUXOTE HAUNDI BAT, AMATXO

Amatxo, mesedez, ez muturtu mantala zikina ekarri dudalako. Serio samar zabiltza...badakit zerbait itsusia dagoela kalean, TRISIS edo. Xabierrek eta Ortzik esan didate lanetan TRISIS dabilela.

Baina zu egon lasai, etxera TRISIS etortzen bada ez diot atea irekiko. Ainarak esan dit bere amatxok baduela TRISIS hori, eta egun osoa marmarrean dabilela. Andereñori galdetu diot zer den, eta esan dit TRISIS haundia eta itsusia dela, baina...SHREK ere itsusia da, eta ez da gaiztoa.

Niri SHREK asko gustatzen zait. SHREK etortzen bada, atea ez irekitzeko esango didazu...baina nik pixka bat irekiko diot. Zikin-zikina da, baina niri asko gustatzen zait.

TRISIS hori SHREKen laguna al da? Begira, gauza bat egingo dugu, zuri gustatzen ez bazaizu, ni jolastuko naiz TRISISekin. Badakizu, amatxo, zuri gauza asko ez zaizkizu gustatzen... eta niri bai!.

Niri mantala xaharra gustatzen zait, txiri-bueltak egitea, hankak putzuetan sartzea...eta zuri batere ez!

Aurrekoan Asier, June, Eki eta ni putzu handi batean sartu ginen. Euri asko egin zuen, putzua haundi-haundia zen. Xabierrek xixare bat hartu zuen, eta poltsikoan sartu zuen. Gelara eraman zuen! baina andereñori ez genion esan. Ainarari galdetu diogu ea nolakoa den bere amaren TRISIS, baina esan digu oraindik ez duela ikusi. Ikusteko gogoia dut...

Amatxo...xixareek kaka egiten dute? Gu begira-begira egon ginen, baina ez genion kakarik ikusi. Xixarea putzuan sartu genuen, garbitzeko. Putzuan mantala zikindu zitzaidan...



Muxote haundi bat, amatxo.

EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA EDALKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES, GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKU ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROYECTO: SUSTRERILLO
INVERSIONES ARANDONDE S.L.U.
Barrio: Etxepare 18 Bajo-Inda • 20.280 Hondarribia

BI URTE ETA GERO, LAU FAMILIA SAHARAKO UMEAK UDAN ETXEAN HARTZERA ANIMATU DIRA



HONDARRIBIRA ETORRI DIREN BOST UMEAK, BESTE BI LAGUNEKIN, BERAIEK LIZARRA LANDATU ONDOREN UTZITAKOA

Bi hilabetez Hondarribian egongo dira 12 urteko Slama, 10 urteko Abdelhadi, Yaguta eta Hussein, eta 9ko Minetu

Duela hilabete pare bat, Hondarribiko Udalak eta Tadamum, Sahararren Txingudiko Lagunen Elkarateak, deialdia egin zuten uda honetan herriko familiak Saharako umeak etxean hartzera animatzeko.

Ez da erraza izaten etxean kanpoko ume bat hartzea eta are gehiago, hain leku eta

kultura desberdinetatik datozenen. Baina esperientzia honetara animatzen diren gehienek, errepikatu egin ohi dute, oso aberasgarria izan ohi baita.

Aurten, zorionez, eta azken bi udaotan Hondarribian hartuko zituen familiarik egon ez ondoren, Saharako bost ume etorri zaizkigu herrira, eta lau familiatan egingo dute egonaldia abuztuaren bukaerara arte.

Pozgarria da Argeliako kanpamenduetan hain baldintza gogorretan bizi diren txikiek uda gure artean pasatzeko familiak aurkitu

izana. Udalak harrera egin zien uztailaren 6an 12 urteko Slamari, 10 urteko Abdelhadi, Yaguta eta Hussein, eta 9 urte dituen Mineturi, Hondarribira ongi etorria emateko, alde batetik, eta familiei, egiten duten lana eta esfortzua eskertzeko, bestetik.

Bostek, gainera, Artzuko inguruan lizar bana landatu zuten, Hondarribiko seme berri bezala, Udalak gonbidatuta.

Guk ere ongi etorria ematen diegu eta familien lana zoriondu nahi dugu. Ia datorren urtean gehiago animatzen diren!



EKAINEKO lehiaketako irabazlea

Behean daukagun kontakizunaren egilea ARANTZA BERROTARAN OTEGI da eta berea aukeratu dugu ekaineko aldizkarian eskatu genizkizuen Herriko Kontu Zaharren artean onena. Ganbarako Kutxan atera genuen astoa ez omen da Damianarena. Berak eman digu azalpena. Zuretzat Arantza, beraz, saria: Txantxangorri jatetxean afari edo bazkaria. Zorionak irabazleari! Hil honetan, argazkia igertzea dugu lehiaketan, baina abuztuan, berriz ere kontu zaharren bila ariko gara. Prestatu ordurako zuenak!

Oharra irabazlearentzat: Zure afariaz disfrutatzeko epe muga abuztuko azken igandea izango duzu. Gogoratu zure NANA eta aldizkari hau ere ganean eramatea, irabazlea zarela egiazta dezaten jatetxeok.

ASTOAREN GAINEKO AZALPENAK

Garai haietan denak baliatzen ginen astoaz. Astoak gure arnasa ziren, bide lagun, kargalari..... ez genuen hitz egiten eudek ez zutelako erantzuten, guk haiei bai ordea eta oso ondo ulertzen genuen elkar. Denok genituen oso maitatuak gure astoak, eta haiek gu ere bai.

Gainera emakume baserritarrak ez ezik, astoak ere pozik etortzen ziren kalera maiz, eta bidean batzuetan sufritu eta beste batzuetan gozatzea tokatzen zen.

Noizean behin bokadu goxoak ere egiten zituen, batzuetan lapurtuta eta beste batzuetan lortuta.

Astoaz baliatzen ginen garai hartan bazen aiton bat Santiago kalean Liberato izenekoa (Kulluki Berrotaran); bada, asto guztiak jartzen zituen arrantzaka, etxetik atera orduko zakarrontzietatik bilduta ogi kozkorrak, fruta erdi usteldua eta abar banatzen zizkielako, ikusgarria zen benetan astoek nola ezagutzen zuten Liberato.

Niri esan didate argazkiko astotxoa Damiana zenarena dela, eta nire ustez ez da hala inolaz ere, batetik argazkiko astoa Damiana-rena baino handiagoa delako eta bestetik belaunak eta zikinak dituelako, hau da azpi txarrean egonaren seinale eta Damianarena oso asto pintxoa zen, arraza txikiagokoa eta oso abila, bere bizkar gainetik lapurtzen baitzituen bere gutziak.

Honen berri oso ondo zekien Dolores zenak, bere leiho azpian izaten baitzen gure astotxoa, hau da Artzukoa.

Barkatu, baina hau da nire iritzia, gehiago dakienak azalpenak eman ditzala. Berrirarte, ondo-ondo izan.





Miren Arrigain

DENOK PINTXO POTERA!

Ostalari zein bezeroek positiboki baloratu dute ekimena.

Azkeneko hilabeteetan Hondarribiko zenbait tabernak bultzatutako ekimen gastronomiko bat gauzatzen ari da, "Hondarribiko Pintxo 2.0" edo "Pintxo Potea". Euskal Herriko beste herri batzuetan ezaguna eta modan jarri den iniziatibaren antzekoa da honakoa, hau da, ostegunero bi euroren truke edaria eta pintxo bat dastatzeko aukera eskaintzen da taberna bakoitzean. Dena den, "Hondarribiko kasuan pintxoa eta tragoa eskaintzeaz gain, kalitatea eta sormenari eman nahi izan diogu garrantzia.

Maila handiko lokal eta sukaldariak dauzkagu herrian", azaldu du Juancar Ayerbe Hondarribiako Ostalaritza Elkarteko koordinatzaileak. Ekimenean hamaika establezimenduk parte hartu dute, Amute auzoko Casa Manolo eta Portuko hamar taberna (Ardoka, Goxodenda, Ignacio, Itxaropena, Lekuona, Txantxangorri, Yola Berri, Hondar eta Kai Zaharra). Hauek guztiek asteazken eta ostegunetan (jai egun eta jai bezperetan izan ezik) egun guztian zehar zabaltzen dute eskaintza. Honetaz gain, Alde Zaharreko lau tabernetan ere (Etxeberria, San Nikolas, Danontzat eta Wamba) ostegun arratsaldetan soilik, Pintxo Poteaz gozatzeko aukera dago.

Taberna guztiek eskaintzen dituzten pintxoak astero aldatzen dituzte, beraz "irudimen lana garrantzitsua da beraien aldetik", dio Ayerbek. Bezero gehienak gustora azaldu dira astero probatu ahal izan dituzten pintxoekin. Produktu landuak eta goxoak izan dira, nahiz eta baten bati kasu batzuetan kantitate oso txikiak iruditu. Ignacio tabernako Mikel Aizpuruak dioenez, garaian garaiko produktuak erabiltzen saiatu dira astero, antxoak adibidez. Beste batzuk, aldiz, kartan dauzkaten plater batzuk pintxo bihurtu dituzte eta beste pintxo berriekin batera aurkeztu dituzte, San Nikolas tabernan hala nola.

"Bezeroak erakarri eta bertako ostalaritza dinamizatu nahi izan dugu ekimen honekin, baina hondarribiarrei zuzenduta dago bereziki", azaldu du Ostalaritza Elkarteko koordinatzaileak. Izan ere, herriko jendea da Pintxo Poteari probetxu gehien ateratzen. Normalean astean zehar ez zen jende asko tabernetan hurbiltzen eta ekimen honi esker ostegunero geroz eta jende gehiago ikusten da. "Lanetik atera ondoren lagunekin elkartzeko eta modu atsegin batean afaltzeko modua da", dio neska gazte batek Etxeberriako terrazan. Aipatzekoa da gazte jendearen artean Pintxo Poteak izan duen harrera bikaina, izan ere, koadrila askorentzat ohitura bilakatu da iada ostegunetakoa.

Casa Manolo tabernan nabaritu duten bezala, jende asko animatu da taberna batetik bestera ibilbidea egitera. Herriko bezeroen artean taberna berriak probatzeko aukera ona da, eskaintza dinamikoa eta prezio eskuragarrian gainera.

Hasiera batean ekimena ekainak 21a arte mantendu behar zen, baina izan duen arrakasta ikusita uztaileak 19 arte luzatzea erabaki dute Ostalaritza Elkartekoek.

Ondoren, uda guztian zehar geldialdia izango da. Hala eta guztiz ere, ostalari guztiak ados eta ziur daude urria edo azarotik aurrera ekimenarekin jarraituko dutela ostegunero.





Koldo Ortega

HISTORIAURREKO HILOBIAK JAIZKIBELEN

Gaurko lana aurrekoaren jarraipena da, beti ere, guri buruz lehen baino gehiago jakiteko asmoz. Jaizkibelen hasi genuen gure bidaia eta bertan Hondarribiko lehendabiko gizakien aztarnak aurkitu genituen. Zorte ona gurea! "Euskal Herrian leku gutxitan daude Erdi Paleolitoko —orain dela 50.000 mila urte baino lehenagoko— giza aztarnak... Beraz, gizakia Hondarribian antzina-antzinatik bizi izan zela adierazten dute aztarna horiek". Jesus Altunaren hitzok baino argiagoak ezin aurkitu! Aditu honen "Hondarribia Historiaurreko garaian" ekarpena ("Hondarribiko Historia" liburuan jasoa) erabiliko dut, gure bidaia jarraitzeko. Berarekin batera, azken lanean bezala, Alvaro Arrizabalaga eta Maria Jose Iriarte irakasleak ere izango ditut bidelagun. Hauekin Paleolitoan zehar egin genuen bidaia eta duela 11.000 urte goiti-behera bukatu genuen Jaizkibelen. Bertan iraun zuten bizirik lehendabiziko "hondarribiarrek" eta Historiaurreko azken urteetan murgildu ziren, hau da, Mesolitoan eta Neolitikoan. Eta, orain bai! Opari ederrak utzi zizkiguten gure arbasoek: hilobiak. Izan ere, Hondarribian, Txurtxipiko harpe batean Euskal Herri osoko giza lurperatze portaera antzinakoa aurkitu zuten Mari Jose Iriarte eta Alvaro Arrizabalaga arkeologek 2003. urtean. Gaur den egunean, "Jaizkibelgo gizona" delakoa dela 8.300 urte lurperatu egin zuten.

MESOLITOA: HILETA-MUNDUAREN HASIERA

Jesus Altunari jarraituz, Mesolitoa Paleolitoaren eta Neolitoaren arteko fasea da. Garai horretan zehar, paisaia poliki-poliki aldatu zen. Klima leunduz joan zen. Elur iraunkorren gutxieneko mugak gorantz egin zuten... Kostako lerroa hurbilduz joan zen, eta, zenbait oszilazioaren ondoren, gaur egun duen antzeko egoeran geratu zen. Estepako esparru hotz zabalen segidan, pinuen eta urkien basoak sortu ziren lehenik, eta, geroago, haritzen, hurritzen eta pagoen basoak. Garai honetan itsasertzeko baliabideak gehiago ustiatu ziren. Gizakia oraindik ere ehiztaria zen eta itsasertzeko itsaskiekin osatzen zuten bere dieta —lapak, magurioak, ostrak eta almejak, batez ere—. Kostako lerroa egun duen egoera geratuz, Jaizkibel mendizerrako iparraldeko isurialdea kokaleku egokia bilakatu zen giza taldeentzat. Isurialde horretan, garai bateko fosil hondartzetatik sortutako lautada txikiez gain, harkaitz azpiko aterpe asko daude; esaterako: Lexanabar eta Txotxipi. Azken honetan, Jaizkibelgo gizona agertu zen eta aldizkari honetan bertan (2009ko apirila) berri eman nuen. Gaia borobiltzeko hona hemen Mari Jose Iriarteren ekarpen laburbildua: Mesolitoko aldaketa demografiko eta ekonomiko guztiek benetako iraultza ideologikoa eragingo zuten ehiztari-biltzaileen kolektiboen artean. Horren ondorioz, mendebaldeko Europa osoan lehen nekropoli antolatutak aurkituko ditugu. Gipuzkoan badugu praktika berri hauen adibide bat J3-ko harpean (Jaizkibelgo Txotxipin). Honetan, metro koadro pasatxoko zundaketa batean, gizonezko heldu baten gorpua atera zen. Gorpu lotua maskortegi baten barnean laga zuten, dela 8.300 urte. Berreskuratutako giza hondarrak 30-40 gizonezko batenak dira. Albo-jarreraren ehortzi zuten, bere eskuineko aldean etzanda eta gorputz adarrak, beharturik, tolestuta zeuzkala.

Depositua dagoen lekua kokapen pribilegiozkoa da, urte osoan zehar ur-ibilgu aktibo bat duen haran txiki baten azken zatia zatiaren gainean. Kokapen honek aukera ematen zien inguruan lehorreko zein itsasoko natur baliabide aniztasun handia eskura izateko.

NEOLITOKO LEKUKOAK HONDARRIBIAN

Jesus Altunaren eskutik Historiaurreko garai berrian sartuko gara, Neolitoan (orain 5.000- 2.500 urte tartean). Garai honetan aurkikuntza handiak egin ziren: abeltzaintza eta nekazaritza. Aurkikuntza horiei esker, funtsezko aldaketa gertatu zen gizakien ekonomia oinarrietan. Giza taldeei bizimodua erabat aldatu zitzaion. Hasieratik gaur egunera bitartean, animalien etxekotxeak marka ezabaezina utzi du gizadiaren historian. Gizakiaren jardura guztiek aldaketa sakona izan zuten. Paleolitoko eta Mesolitoko gizakia harrapari hutsa zen bere ingurunean. Neolitoan, berriz, produktore bihurtu eta elikadura iturriak sortzen zituen. Horregatik, hain zuzen, deitu zaio "Iraultza Neolitikoa" gizakiak animalia basatia produkzioarako tresna bihurtu zuen une horri. Gainera, ezin dugu ahantzi fenomeno horren bi alderdiek, etxekotxeak eta nekazaritzak, gaur egun ere lehen mailako garrantzi ekonomikoa dutela eta



hala izaten jarraituko dutela. Garai honetan agertzen dira Euskal Herrian ardi aziendak, ahuntz aziendak, behi aziendak eta, geroago, txerri aziendak.

Aurrerapen hori gertatu eta oso denbora gutxira, metalurgia ere gure herrialdean barneratzen hasi zen, hasieran kobrea eta gero brontzea.

Garai horietakoak dira Hondarribiko trikuharriak edo dolmenak –bereziki, Kalkolito (kobre) eta Brontze Arokoak—. Hondarribian, dela gutxira arte 5 trikuharri ezagutzen genituen, guztiak Jaizkibelen. Hona hemen bosten izenak: Iskulín, Santa Bárbara, Jaizkibel III.a, Jaizkibel IV.a eta Atxinar delakoa. Baina, zorteko gara hondarribiarrok! Arkeologoek, azken aldiotan, bi ondare megalitiko berri aurkitu dute: Burdín Aroko Jaizkibel V mairubaratza eta Neolito-Brontze Aroko Zioso Trikuharria.

Trikuharria hilobia zen, hildakoak ehortzeko erabiltzen zen. Hondarribikoak mendiko trikuharri txikien taldekoak dira eta toki argitsueta kokatzen ziren, betiere, artzain munduarekin loturik.

Brontze Aroaren ondoren Burdín Aroa dugu eta, kultura berriarekin lotuta, nekropolis edo hilerri berriak: harrespilak, mairubaratzak edota cromlechak.

Harrespila errautsak gordetzeko hilobia da. Hondarribian badaude zenbait nekropoli. Esaterako, Jaizkibel II.a, 5 harrespilez osatutako bilduma eta duela gutxi aurkituriko Jaizkibel V.a.

Honekin Historiaurreko bidaia kulturala bukatu dugu. Orain, irakurle, Jaizkibel duzu zeure txangoaren zain, bertako arbasoen magiaz gozatzeko.



1- Foto 1: Jaizkibelgo gizona
2- Foto 2: Antxinar trikuharria
3- Foto 3: Jaizkibel II mairubaratza



Udazkeneko lorea

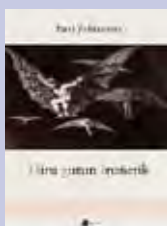
Udazkeneko lorea, Xabier Etxeberria Garro: Carlosen ezkontzan ezagutuko dute elkar Mikelek eta Luciak. Baina euren artean gertatutakoa isilpean gorde beharko du Mikelek, Naroak ezer jakin ez dezan. Luciak, berriz, Marta bere ahizpari sekretu minga-rra bat dauka argitzeko; gutun batean idatziz kontatuko dio bere egia osoa. Naroa ere Mikeli esatera ausartzen ez den gezur batean harrapatuta dago. Esan ezin direnei edota esatea komeni ez direnei buruzko eleberri honetako hiru istorioak ustekabeen gurutzatuko

Otsoa (+cd)

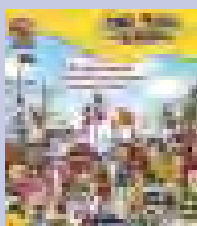
Arian irakurgaia. Otsoa, Josu Lartategi Yustos, Pedro J. Colombo Lopez Lopez (IL.): Otsoa lasai bizi da bere mendi eta zelaietan, elikagaia eskuratu eta familia zainduz. Otsoaren mundura etsai bat heldu da: gizakia. Eta gizakia etsai beldurgarria eta krudela da. Baina zer gertatuko da borroka horretan otsoa ere beldurgarria eta krudela denean? Nor nagusituko ote da?

Lagunak

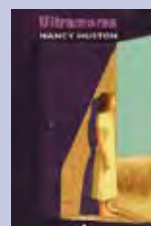
Lagunak, Mies Van Hout: Lagunak liburuko munstro txikiek oso gogoko dute jolastea eta barre egitea. Baina, aspertzen hasi orduko, elkarri zirikatzen hasten dira, eta borroka egiten amaitzen dute. Zorionez, berehalaxe adiskidetzen dira eta berriz ere hasten dira jolasean poz-pozik.

Hiru gutun iruñetik

Hiru gutun Iruñetik, Patxi Zubizarreta: 1939ko uztailaren 25ean, aurrena Irati treneko merkantzia bagoietan Irunberriraino eta kamioietan gero, ehundaka preso eraman zituzten Iruñetik Erronkari ibarraren izen bereko herrira. Txerrien pare metatuak, herritarrek zer ganadu mota ote zekarten galdegin zioten elkarri, edota igitariak, txerpolaria edo ijitoak ote ziren...

Piraten olinpiadak txirla-beltzaren uhartean

Piraten olinpiadak Txirla-beltzaren uhartean, Mitxel Murua, Julen Tokero (IL.): Aurki izango dira Munduko Piraten Olinpiadak, jakinarazi dio Patakon kapitainak bere tripulazioari. Txirla-beltzaren Uhartean jokatuko dira beti bezala, eta mundu osoko piratek hartuko dute parte. Patxijaik, baina, oso bestelako ideiak ditu batzuetan, eta berak Olinpiadetan ez duela parte hartuko esaten du; lehiaketan berak irabazteko, ez du beste guztiek galtzea nahi.

Ultramorea

Ultramorea, Nancy Huston: Gaur 1936ko uztailaren 29a da eta Lucyk bere urtebetetzea ospatuko du. Hamahiru urte. Erabaki du eguneroko bat hastea eta berez esan ezin duena han idaztea: erlijioaren, familiaren eta konbentzioen higuina, errebeldia, heldua izateko irrika, hitzenganako maitasuna...



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



ARGITU ZURE ETORKIZUN PROFESIONALARI BURUZKO ZALANTZAK EL ESPAZION

DBHko ikasketak amaitu dituzu edo Batxilergoa egiten ari zara eta oraindik ez dakizu zein lan egin nahi duzun?

Ikusten al duzu zure seme-alabek ez dakitela zein den beren etorkizun profesionala?

Gustura eza zabiltzan lanpostu batean lanean ari zara baina ez dakizu zein den zure bokazio profesionala?

Zure etorkizun profesionalarekin eta lan-etorkizunaren lotuta dauden galdera hauei konponbidea emateko oso baliagarria izan daitekeen tresna bat daukagu Etorkizuna duten Lanbideei buruzko El Espazioan. Gainera, interes profesionalen testaren emaitzak



interpretatzen lagunduko dizuten profesionalak eta aholkulariak ditugu. Gehiago jakin nahi duzu?

Galdera batzuen bitartez, tresna hori erabiltzen duten pertso-
nen kezka profesionalak aurkitzen laguntzen du Interes Profe-
sionalen testak. Baina kontua ez da bakarrik jakitea zein lanbide
eremu edo sektore interesatzen zaion pertsona horri. Testak eta
El Espazioko teknikariak balio erantsi bat eskaintzen dute: Lanbi-
deak zehaztea eta aztertzea, egungo lan merkatuan aurkitu ahal
diren lanpostu errealak. Kontua da etorkizuna duten lanpostuen
ezaugarriak antzematea, etorkizuneko profesionalei zuzendua.

Zerbitzu hau El Espazio abian jarri zenetik, Irungo eta Honda-
rribiko ikasle talde batzuek Test hau egin dute ikastetxeko orien-
tatzailarekin laguntzarekin eta El Espazioko teknikarien aholkula-
ritzarekin. Emaitzak oso positiboak izan dira, esperientzia horren
ondoren gehienak askoz argitasun eta zehaztasun handiagoko
sentsazioarekin atera zirelako beren etorkizun profesionalari
dagokionez.

Interes Profesionalen Testa www.elespazio.com El Espazioaren
web orriaren bitartez egin ahal da "On-line Zerbitzuak" atalean,
baina El Espazioko teknikari baten aholkularitzarekin egitea go-
mendatzen dugu. Zerbitzu hau doan da eta informazio gehiago
edo hitzordu bat eskatzeko 943 633 160 telefonora deitu ahal
duzu.



NONDIK EGINA DA ARGAZKIA ETA ZEIN URTETAN JARRI ZUTEN ELEMENTU HORI LEKU HORRETAN ?

Hilabete honetan, berriz ere, argazkiaren inguruan egingo dugu lehiaketa. Ekainean Herriko Kontu Zaharrak bidaltzera animatu zintuztegun (lan irabazlea aldizkari honen 22. orrialdean daukazue) eta heldu zaigu berriz ere argazkiaren txanda.

Argazkian oso bista polita ikusten dugu, Hondarribian duela urte gutxi dagoen elementu monumental batetik hartutakoa. Ez da zaila asmatzea.

Hona hilabete honetako galdera: Nondik egina da argazkia? Zeinen ohoretan jarri zen elementu hori eta zein urtetan?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Eus-kara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna abuztuaren 8a izango da. Hilabete honetan, Beko Errota jatetxean bi lagunentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzeko dugunak.



Erretegia
bizandar
Sotabidea eta Melusilla

Brasan egindako arrain eta haragietan espezializatua



Santiago Kalea, 47 Antantzuenea, Hondarribia. Tf. 943 537 336

PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN ESPEZIALIZATUA

Bar Ignacio



SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

EDURNE AMUNARRIZEK 1943. URTEAN PORTUKO ESKOLAN ATERATAKO ARGAZKIA BIDALI DIGU



Ekainean erakutsi genizuen astoarenak eman du zer esanik (begiratu bestela gure hil honetako Herriko Kontuen lan irabazlea, 22. orrialdean) eta oraingoan beste argazki zahar eta eder bat dakargu, Edurne Amunarrizen eskutik.

Edurne 1932. urtean jaioetakoa da eta argazki hau 1943. urtekoa da, Portuko Eskolako ikasle eta andereñoena. Berak esan digu irakasle Ana Rosales eta Señorita Ramona zirela, eta argazkian beste askoren artean, Mercedes, Guadalupe eta Mari Karmen Sorzabalbere, Pepita Olaskoaga, Mari Carmen eta Camila Altuna eta besoetan ume txkia duena, Fabiola Cebrian, ageri dira. Honen ondoan, argazki eder hau bidali digun Edurne Amunarriz bera. Milesker!

Zuek ere Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldiakarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net, eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusten denbora pasa ederra egin duzue!



TABISA
TANATORIO DEL BIDASOA

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

**ETA LASAITASUNEAN...
BETIKO INGURU GOXOAN**

**CON LA TRANQUILIDAD Y
EL ENTORNO CALIDO DE SIEMPRE**

Jaiotzak ekainean

1ean: TELMO Salaberria de Jorge, Oviedoko Javier Ramon eta Donostiako Elenaren semea.
 2an: MATEO Gantzarain Sanchez, Donostiako Borja eta Irungo Lauraren semea.
 4an: EIDER del Rey Oliveri, Donostiako Asier eta Hondarribiko Gorettiren alaba.
 5ean: IANIS CRISTIAN Barbut, Bucarest-eko (Errumania) Teodor Mihai eta Bucarest-eko (Errumania) Simona Elenaren semea.
 5ean: IKER FLORENTIN Barbut, Bucarest-eko (Errumania) Teodor Mihai eta Bucarest-eko (Errumania) Simona Elenaren semea.
 6an: ALAITZ Ziganda Lazkanotegi, Erreterriako Egoitz eta Hondarribiko Izaskunen alaba.
 8an: ADA Pene Saez, Libourne-ko (Frantzia) Loric Julien eta Hondarribiko Iosunerren alaba.
 12an: AIMAR Martinez Pineda, Donostiako Francisco Javier eta Bogota-ko (Kolombia) Ingrid Catalinaren semea.
 12an: JUAN Jauregi Lopetegi, Hondarribiko Oscar eta Irungo Carolinaren semea.
 14an: IKER ANDRES Piedrahita Villanueva, Cali-ko (Kolombia) Harold eta Cali-ko (Kolombia) Soniaren semea.
 15ean: XABAT Berrotaran Agirre, Hondarribiko Mikel eta Hondarribiko Maria Arantzazuren semea.
 19an: UNAI Mindegia Abando, Hondarribiko Kaiet eta Irungo Mitaneren semea.
 20an: UXUE Altuna Quintana, Hondarribiko Eneko eta Caracas-eko (Venezuela) Miren Irunerren alaba.
 24an: UNAX Anta Angulo, Donostiako Carlos eta Irungo Olatzen semea.
 25ean: MARTINA Alzola Zabaltza, Hondarribiko Alejandro eta Donostiako Idoiaren alaba.
 29an: MIKEL Nikolarena Ibañez de Gauna, Hondarribiko Ignacio eta Hondarribiko Oihaneren semea.



Ezkontzak ekainean

2an: ANDIMA Martinez Peñas, Zarautzkoa, eta MAITANE Olaziregi Miguel, Hondarribikoa.
 2an: GORKA Antsorena Tobalina, Hondarribikoa, eta AIORA Perdiguero Kanpandegi, Hondarribikoa.
 5ean: SERGIO Fernandez Recio, Irungoa, eta JUDIT Martin Nalda, Donostiakoa.
 14an: ODEI Santamaria Lasa, Donostiakoa, eta LEIRE Baron Bildosola, Ormaiztegiakoa.
 16an: JON IÑAKI Morello Mentxaka, Bilbaokoa, eta JULENE Segurado Martinez, Hondarribikoa.
 30an: HARITZ Garaialde Aizpurua, Hondarribikoa, eta LIERNI Mendizabal Escribano, Hondarribikoa.
 30an: MIKEL Martiarena Gracia, Irungoa, eta NAHIKARI Arregi Bengoetxea, Hondarribikoa.



Heriotzak ekainean

3an: ALVARO Oregi Arregi, Arrasatekoa, 89 urte, Higuier bidea kalean.
 5ean: MARIA BERTA Etxeberria Iturriotz, Urt-koa, 100 urte, Jaizkibel kalean.
 7an: LUIS Muguruza Lartabal, Hondarribikoa, 84 urte, Irungo Andrearriaga kalean.
 12an: MANUELA Brun Giraldez, Cangas-koa (Pontevedra), 72 urte, Mendelu kalean.
 14an: EMILIA Sagartzazu Zuntzundegi, Hondarribikoa, 91 urte, Pasaia kalean.
 17an: MARIA MILAGROS Zutzuarregi Ortiz, Hondarribikoa, 88 urte, Tximista kalean.
 20an: JOSE MIGUEL Laborda Iridoi, Hondarribikoa, 91 urte.
 21n: MAGDALENA Ezeitza Zuntzundegi, Hondarribikoa, 91 urte, Gornutz (Montaña)ko Etxeberri baserrian.
 22an: ENRIQUE Igiñitz Iridoi, Hondarribikoa, 88 urte, Ama Guadalupekoa etxadian.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden
 Landareen gazatzeak
 Astelehen eta bi egunetan: 9:00 - 14:00 // Asteartetik larunbateraino: 9:00 - 20:00
 .Lizubia, 40 - 20260 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEAGARDEN.COM



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak ekainean

Altak- Jaiotzak:.....16, eta kanpotik etorriak: 121.
Bajak- Hildakoak:.....9, eta herritik joanak: 71.
Biztanle kopuru orokorra:16.734 bizilagun.

Ekaineko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....35,0° C, hilaren 27an.
Temperaturarik beherena:.....11,2° C, hilaren 14an.
Bataz besteko tenperatura:.....19,9° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 70.
Euri-litroen kopurua:.....84,4 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 11n 28,5 mm.
Euri indartsuenen unea:.....hilaren 11ko 21,50etan 22,8 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....16 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....4 egun.
Behe-lainoko egunak:.....0 egun.
Ihantz egunak:.....6 egun.
Zeru oskarbia:.....4 egun.
Zeru lainotua:.....17 egun.
Zeru estalia:.....9 egun.
Eguzki kopurua:.....185,7 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1015,5 milibar.
Presiorik gorena:.....1025,8 milibar, hilaren 22an.
Presiorik beherena:1000,3 milibar, hilaren 7an.
Haizea >55 Km/ord.....4 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 27ko 21,00tan 74 Km/orduko.

Ekaineko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 6 gizon eta 6 emakume.
- Horietatik 5 heldu, 7 haur.
- Guztira 12.

Ekarki diren liburu berriak:

- 29 euskaraz, 111 gaztelaniaz eta 62 bestelakoak.
- Guztira: 202 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 290 euskaraz, 1403 gaztelaniaz eta 79 bestelakoak.
- Guztira: 1772 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: DENOU,V.- Teo igerika ikasten.-
Timun Mas: Elkar
Gaztelera: STILTON, G.-¡Un superratónico día de campeonato!- Planeta

Helduak:

Euskeraz: MORPURGO, M.- Gerrako zaldia.-Alberdania.
Gaztelaniaz: LARK, Sarah.-En el país de la nube blanca.-Ediciones B.

Arrantzale kofradian ekainean saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 606,30 kilo.	Sardina (Sardina pilchardus): 4.347,40 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 1.626,90 kilo.	Lanpo (Euthynnus pelamis): 248,40 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 343,10 kilo.	Boga (Boops boops): 323,60 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 377.050,80 kilo.	Makarela (Scomber japonicus): 8.134,00 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 345.457,70 kilo.	Bestelakoak: 28,00 kilo.



kitker
LORAZAINTZA

Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkintza, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxa: 943 640 162



HONDARRIBIKO BEILATOKIA

TEL: 943 642 574



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

**SUMINISTROS
ELECTRICOS**



**OSAGAI
ELEKTRIKOAK**



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901